



Incluyamos:

**Multilingual Subject Analysis as
an Expression of DEI in Cataloging**

Ranganathan

2. Every reader his/her/their book.

Each reader also has his/her/their own language...

3. Every book its reader.

Each book is in a particular language...

Ranganathan

4. Save the time of the reader.

Law #4 according to DEI:

Honor the reader's (whole) identity...

(This includes language.)

**Why is this
important HERE?**

Oregon State
UNIVERSITY

OSU

Goal 3

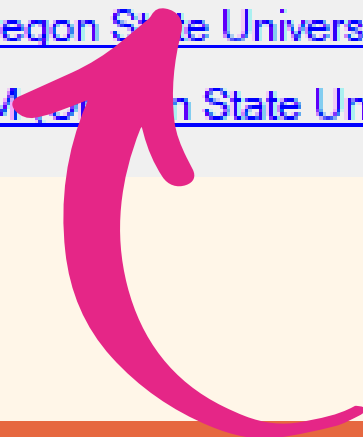
**A university that
fuels a thriving
world...**

OSU Extension Service

- 15.28% of Oregon residents speak a language other than English. Of those, 8.87% are Spanish-speakers.
- Most, if not all, extension publication cataloging at OSU involves original cataloging (i.e., records created from scratch).

Means, motive, and opportunity...

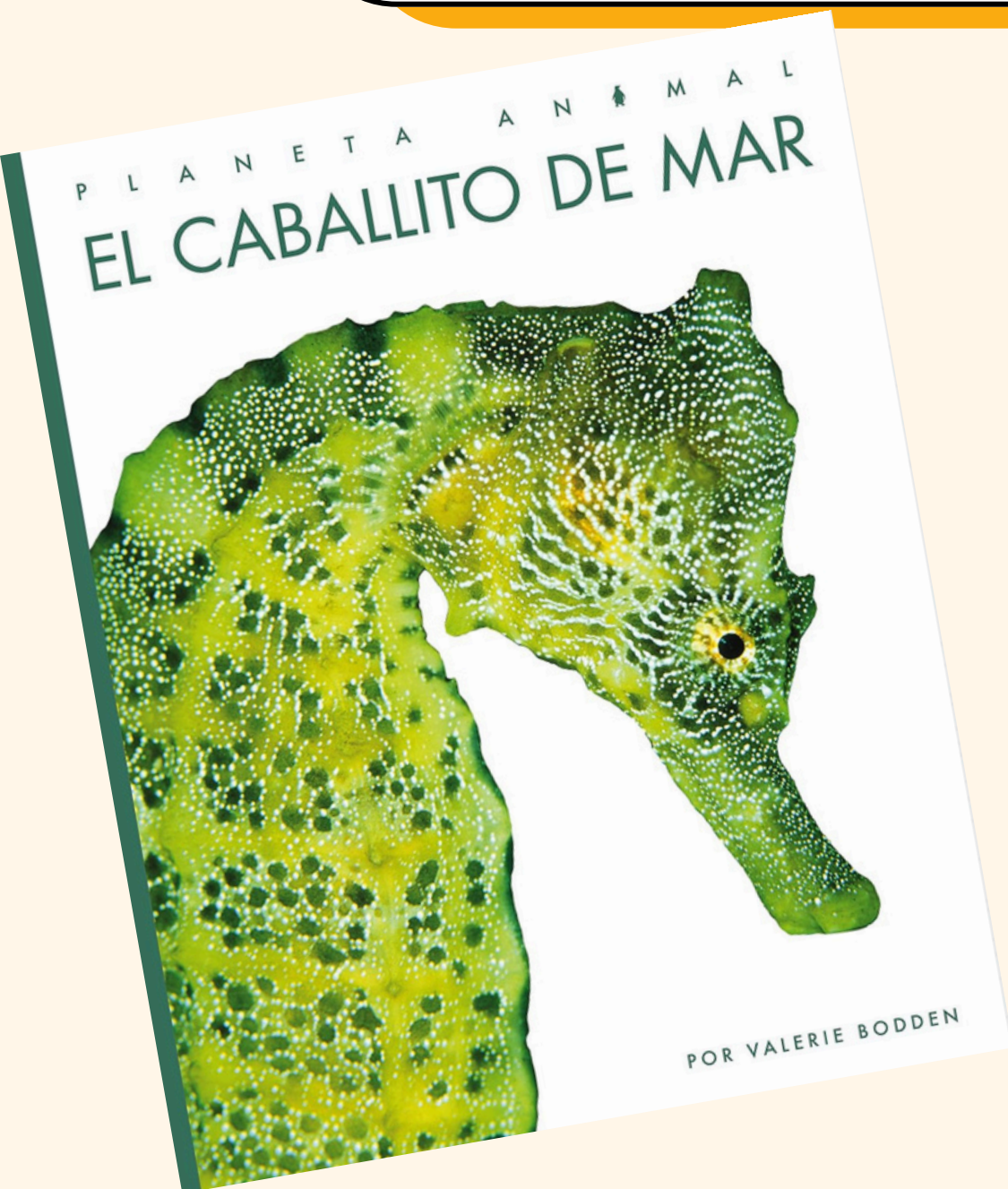
130	0	Growing your own. #l Spanish
245	1 0	Su propio cultivo : #b una guía práctica sobre la jardinería en Oregon : variedades de verduras, siembra de dátiles, control de insectos, preparación del suelo, mucho más.
246	3 0	Guía práctica sobre la jardinería en Oregon
264	1	[Corvallis, OR] : #b Oregon State University, #c [2022]
264	4	#c ©2022
300		1 online resource (24 pages) : #b color illustrations, map.
336		text #b txt #2 rdacontent
337		computer #b c #2 rdamedia
338		online resource #b cr #2 rdacarrier
490	1	EM ; #v 9027-S
500		Cover title.
500		"Agosto 2022."
500		Translation of: Growing your own : a practical guide to gardening in Oregon : vegetable varieties, planting dates, insect control soil preparation, and more.
500		Subtitle should read: "Variedades de verduras, fechas de siembra, control de insectos, preparación del suelo, mucho más."
588		Description based on online resource; title from digital title page (viewed April 30, 2024).
650	0	Vegetable gardening #z Oregon .
650	7	Huertos domésticos #z Oregón . #2 embne
710	2	Oregon State University , #b Extension Service , #e publisher.
830	0	EM (Oregon State University. Extension Service): #v 9027-S.



Guin Children's Books

September 2023

Linda Letra
Bilingual Books

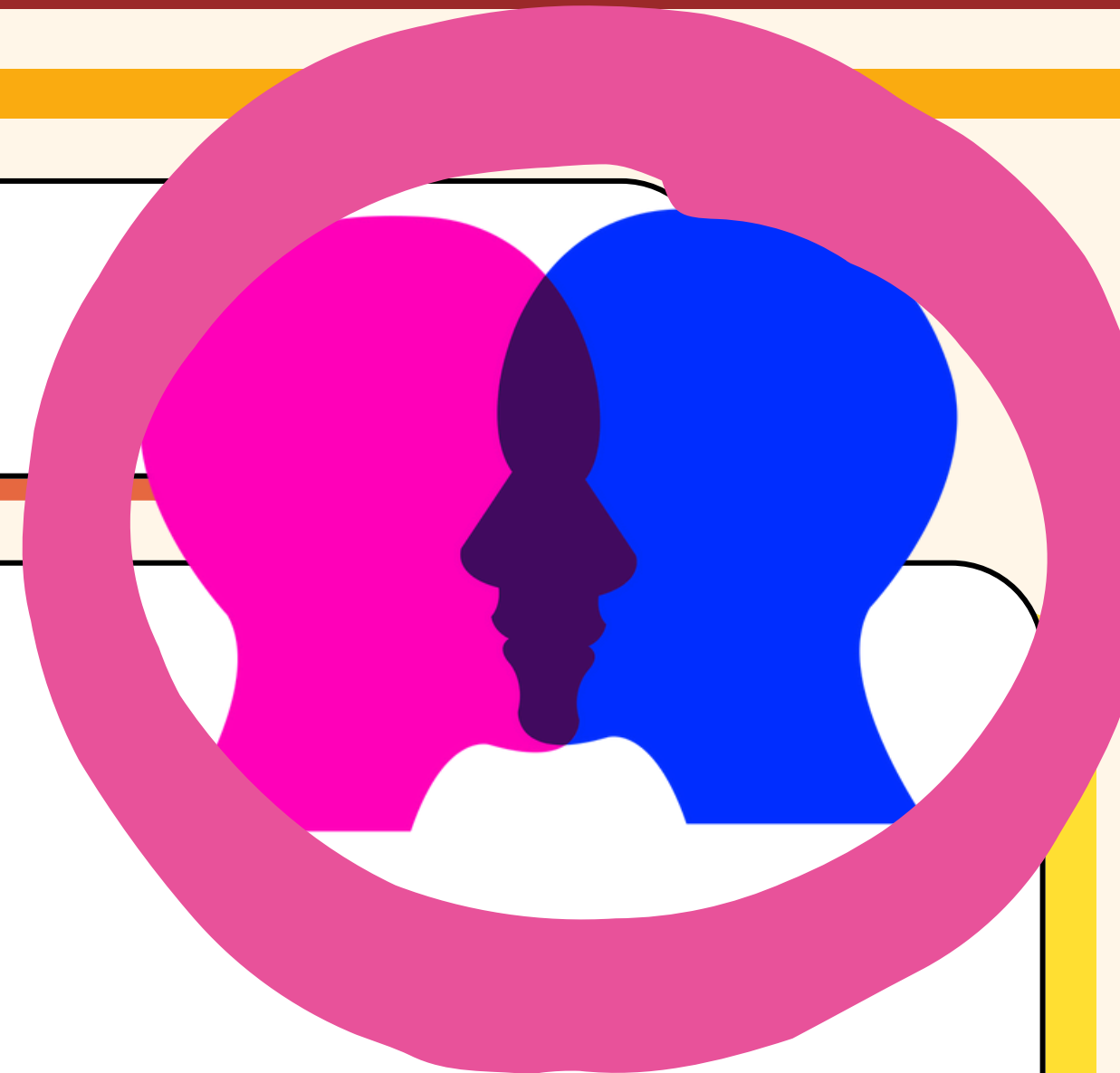


490	1	¿Quién soy?
546		Text in Spanish.
546		Texto en español.
520		El Mar es el rey de lo más profundo y de toda su superficie. Cabalga una ballena, salta sobre las olas, sabe dónde están todos los tesoros y, cuando se va a dormir, el faro de la costa lo acuna con su luz intermitente.
650	0	Ocean †v Juvenile literature .
650	0	Marine animals †v Juvenile literature .
650	1	Spanish language materials.
650	6	Mer †0 (CaQQLa)201-0010534 †v Ouvrages pour la jeunesse. †0 (CaQQLa)201-0377026
650	6	Faune marine †0 (CaQQLa)201-0009398 †v Ouvrages pour la jeunesse. †0 (CaQQLa)201-0377026
650	7	Mares y océanos †0 (SpMaBN)XX524709 †v Libros infantiles †0 (SpMaBN)XX4583376 †2 embne
650	7	Ecología marina †0 (SpMaBN)XX534065 †v Libros infantiles †0 (SpMaBN)XX4583376 †2 embne
650	7	Fauna marina †0 (SpMaBN)XX4576278 †v Libros infantiles †0 (SpMaBN)XX4583376 †2 embne
650	7	Marine animals †2 fast †0 (OCoLC)fst01009386
650	7	Ocean †2 fast †0 (OCoLC)fst01043442
650	7	Libros de láminas para niños. †2 qlsp
655	7	picture books. †2 aat †0 (CStmoGRI)aatgf300026446
655	7	Juvenile works †2 fast †0 (OCoLC)fst01411637
655	7	Picture books †2 fast †0 (OCoLC)fst01726789
655	7	Picture books . †2 logft
655	7	Livres d'images. †2 rvmgf †0 (CaQQLa)RVMGF-000001578
700	1	Klein, Katia . †d 1986- †e illustrator.
800	1	Mañas, Pedro . †t ¿Quién soy?

Alma Has Two Faces...

Don't forget
the public view!

Facets vs. display



Tools, or, How the Heck Are Ya...?

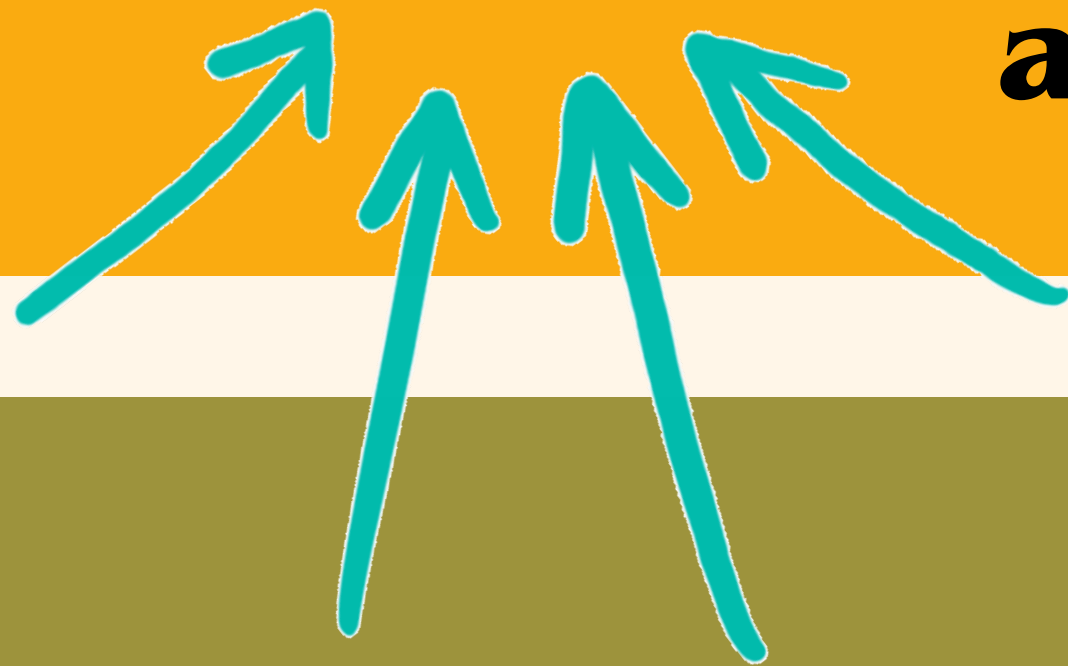
- **LCSH-es.org - Prototype for shared bilingual authority file.**
- **National Library of Spain subject headings.**
- **LC Subject Heading and Term Source Codes.**

...Gonna Pull This Off?



Incluyamos:

**Multilingual Subject Analysis as
an Expression of DEI in Cataloging**



Whare Pukapuka

LIBRARY

Библиотека

图书馆

If wishes

Biblioteka

Librerija

ଆଗରୀ

were horses...

Bibliothèque

BIBLIOTEK

مكتبة

Liburutegia

Librari

Бібліятэка

Thư viện

Գրադարան

Leabharlann

Umtapo wolwazi

Llyfrgell

Getting There from WAAAAAYYYY Back Here

- **Challenges**

- **Requires special expertise above and beyond cataloging.**
- **Policies addressing when and where to apply non-English subject headings.**

- **Potential**

- **Expertise is often hidden, even locally.**
- **We live in a highly automated, interlinked world, and cataloging is heading that way.**
 - **Don't reinvent the wheel!!**

Oh, the Possibilities...

- **AI (or, Let's get this one out of the way)**
- **Linked Data**
 - **WorldShare Record Manager**
 - **National Library of Spain Authorities**
 - **Everybody else...**

...and so on, and so forth...

**“Of course it is happening
inside your head, Harry, but
why on earth should that
mean that it is not real?”**

- Albus Dumbledore